Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Bracia, ― ― pragnienie ― mego serca i ― błaganie do ― Boga za nimi, dla [ich] ratunku. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bracia wprawdzie upodobanie mojego serca i prośba do Boga za Izraelem jest ku zbawieniu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bracia! Rozkosz\* mojego serca i modlitwa do Boga za nimi (jest) o zbawienie.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bracia, upodobanie mojego serca i błaganie do Boga za nimi\* ku zbawieniu. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bracia wprawdzie upodobanie mojego serca i prośba do Boga za Izraelem jest ku zbawieniu |

1. 1) Lub: Upodobanie, εὐδοκία (eudokia); tęsknota mojego serca, ּתַאֲוַת לִּבִי , SG. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne lekcje greckie: "nimi jest"; "Izraelem jest". [↑](#footnote-ref-3)